



# ***VISION RESTYLING***

***Инструкция по эксплуатации***

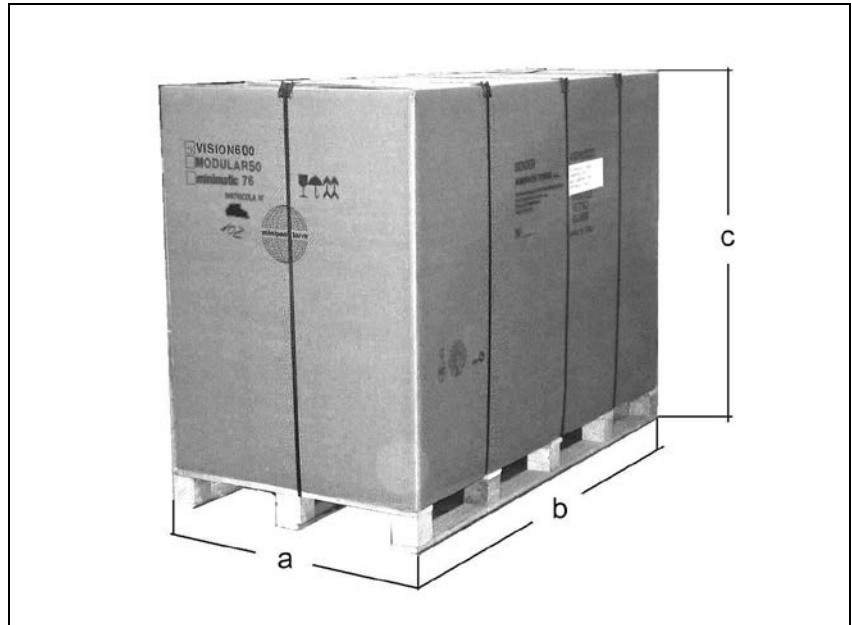


*Leggere attentamente questo libretto prima di usare la macchina  
Before using the machine please carefully read the instructions  
Beachten Sie gut die Bedienungsanleitung bevor man die Maschine benützt  
Nous vous prions de bien lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine  
Leer atentamente este manual antes de usar la máquina*

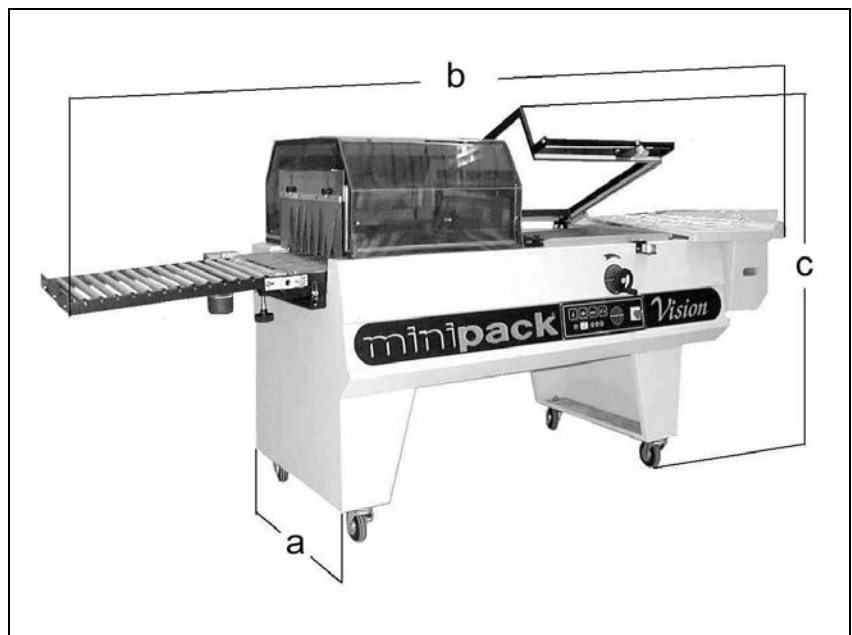


DOC. N. FM111046  
REV. 01  
ED. 12.2001

*a = mm 830*  
*b = mm 2280*  
*c = mm 1070*  
*Bec = Kg 215*



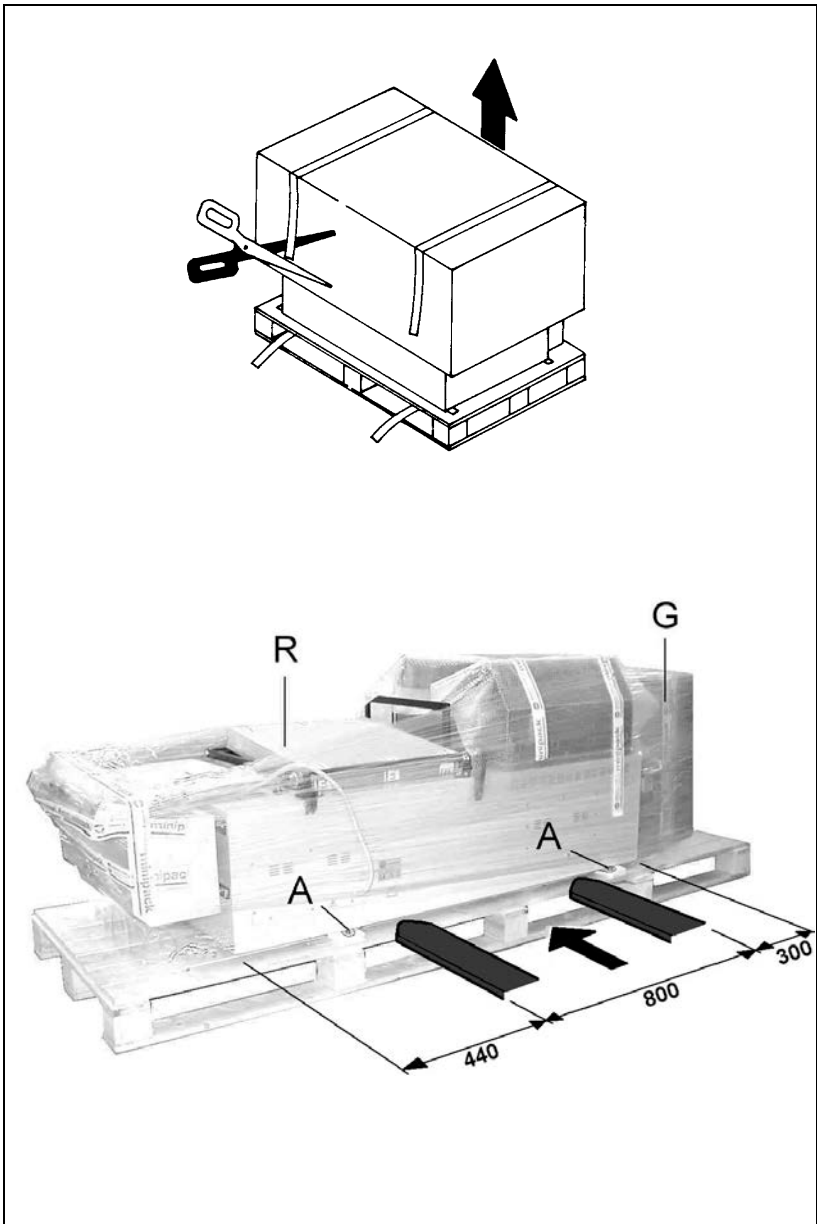
*a = mm 700*  
*b = mm 2600*  
*c = mm 1380*  
*Bec = Kg 170*



**2.1. Транспортировка и установка машины**

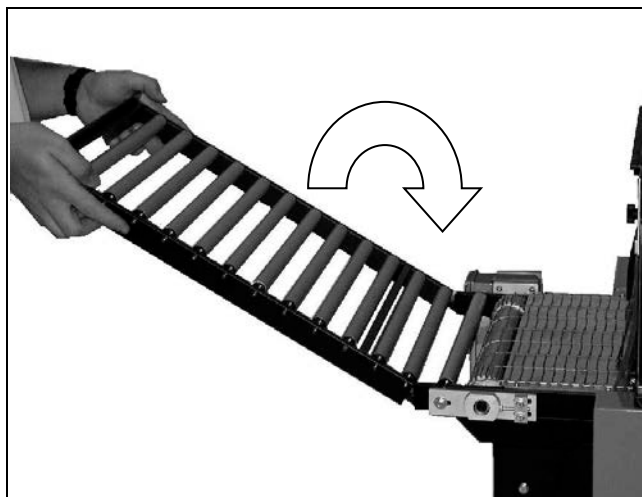
**Во время транспортировки и установки с оборудованием рекомендуется обращаться с большой осторожностью.**

Разрежьте ножницами шпагаты и снимите картонную упаковку.



Отвинтите с поддона 4 закрепляющих болта А. Поднимите оборудование с помощью грузоподъемной машины.

## Установка дополнительного транспортёра



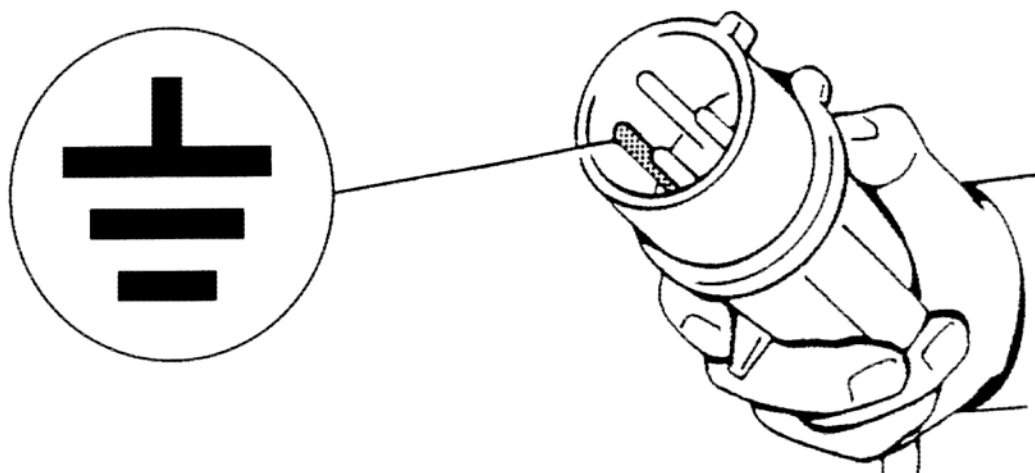
Условия, необходимые для работы машины:

- Температура - от + 5°C до + 40°C
- Относительная влажность - от 30% до 90% без конденсации влаги.



**ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ!**

**E' OBBLIGATORIA LA MESSA A TERRA !**



*Перед тем, как подключить оборудование к электросети, убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на табличке, расположенной на задней стенке машины, и что оборудование заземлено в соответствии с действующими правилами техники безопасности.*

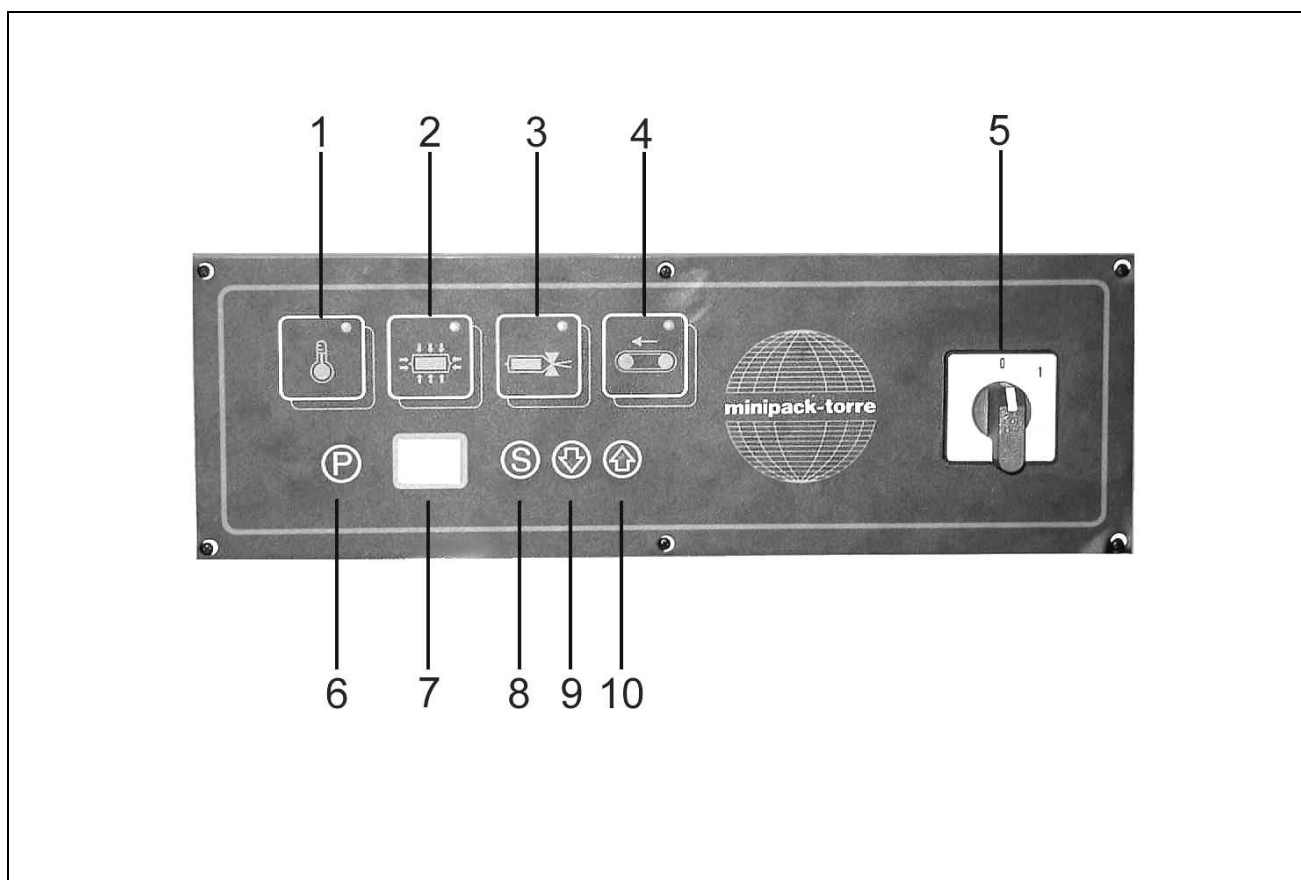
*Если напряжение в сети точно неизвестно, проконсультируйтесь со службой местной электростанции.*



*Перед работой проверьте правильность подключения (фазировку):*

- Вращение вентилятора по часовой стрелке
- Вращение транспортёров на выход

## Настройка



- 1 - Индикация температуры
- 2 - -----времени обдува
- 3 - -----запайки
- 4 - -----шага подающего транспортёра
- 5 - Главный выключатель
- 6 - Кнопка переключения программ
- 7 - дисплей
- 8 - Кнопка переключения параметров программы
- 9 - Кнопка изменения параметров
- 10 - Кнопка изменения параметров

## **Регулировка и подготовка машины к работе**

---

### **ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ПАНЕЛИ**

На машине установлено 6 программ.  
Каждая программа состоит из 6 изменяемых функций:

### **Регулировка**

#### **ФАЗА 1 = ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ**

Поверните главный выключатель в пол. 1. Дисплей покажет номер выбранной программы.

#### **ФАЗА 2 = ВЫБОР ПРОГРАММЫ**

Нажатием кнопки (P) выберите нужную программу.

#### **ФАЗА 3 = ПРОГРАММИРОВАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК**

Нажатием кнопки «S» входите в программу, последующими нажатиями перелистываете параметры до необходимого. Изменяете его стрелками «вверх» «вниз». Чтобы изменения сохранились возвращаетесь в программу «P».

#### **ФАЗА 4 = РАБОТА**

Как только вся настройка закончена, машина готова к работе.

При каких-либо ошибках в работе машины, дисплей будет показывать следующее:

<b>E 1</b>	Машина была включена с опущенной рамкой. Поднимите рамку.
<b>E 2</b>	Машина была включена при нажатой кнопке (S). Отпустите кнопку. Если машина продолжит показывать ошибку, проверьте функционирование кнопки.

<b>N° программы</b>	
<b>P1</b>	<i>Работает только обрезка</i>
<b>P2</b>	<i>Обрезка+транспортёр</i>
<b>P3</b>	<i>Работа с усадкой</i>
<b>P4</b>	<i>Работа с усадкой</i>
<b>P5</b>	<i>Работа с усадкой</i>
<b>P6</b>	<i>Работа с усадкой</i>

*Il programma più completo è composto da 5 variabili modificabili (qualora una variabile non fosse impostabile, chiaramente non comparirà) :*

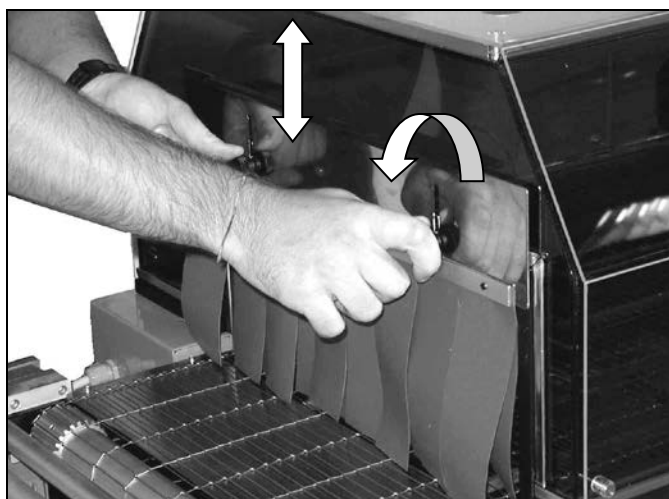
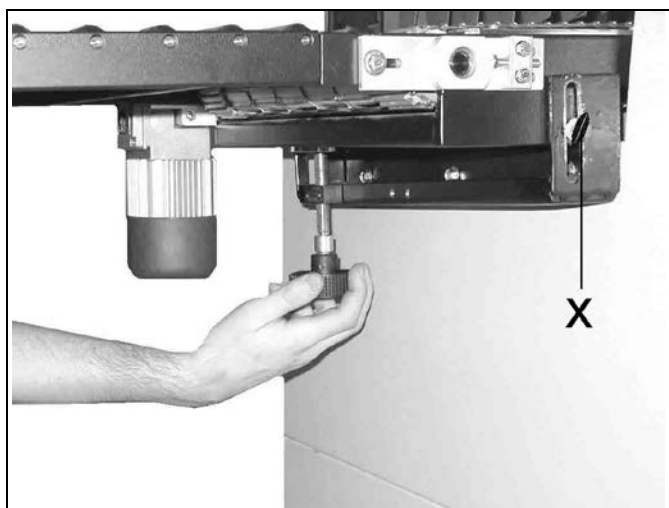
<b>Variabile</b>	<b>Campo</b>	<b>Caratteristiche Campo</b>
1. Saldatura	0 ÷ 2.2	valori espressi in secondi
2. Ritardo Retrazione	0 ÷ 9	2 decimi di secondo per punto
3. Retrazione	0.0 ÷ 9.9	valori espressi in secondi
4. Tempo nastro saldatura	0.0 ÷ 4.0	valori espressi in secondi
5. Temperatura	0.0 ÷ 99	corrisponde a 247...445°C (2°C per punto)-(valore medio 75)



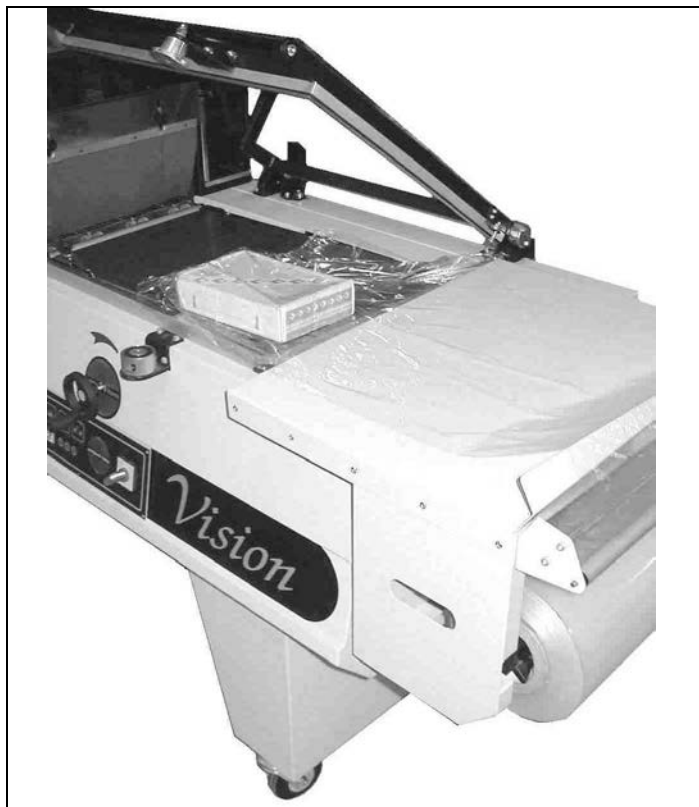
*Ручкой «27» установите транспортёр в положение при котором шов плёнки будет посередине.*



*Регулировка уровня транспортёра туннеля*



*Поместите предмет в полурукав и протяните в упаковочную область*

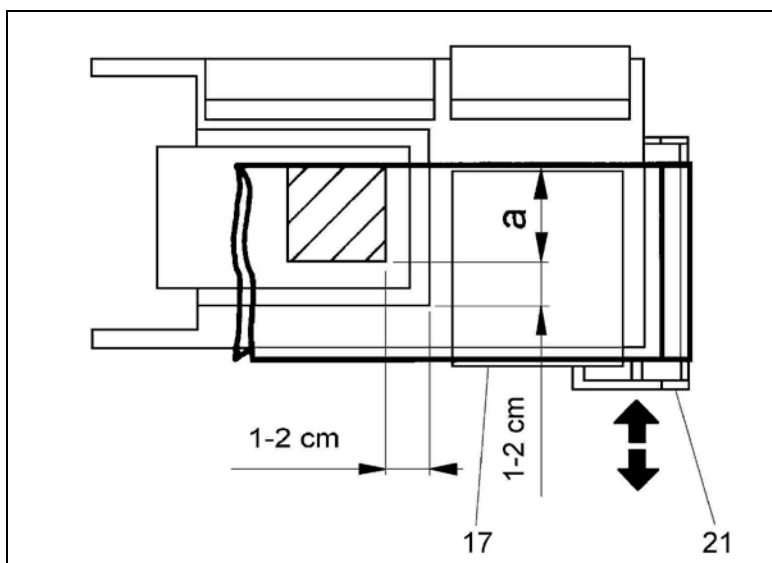


*Опустите рамку.*



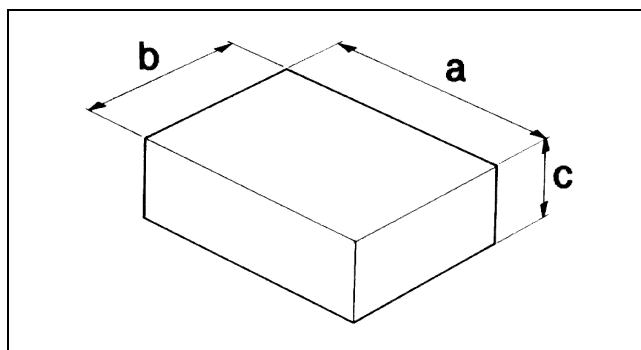
## Регулировка упаковочного стола

. Оставьте расстояние в 1-2 см между предметом и запаивающей рамкой.



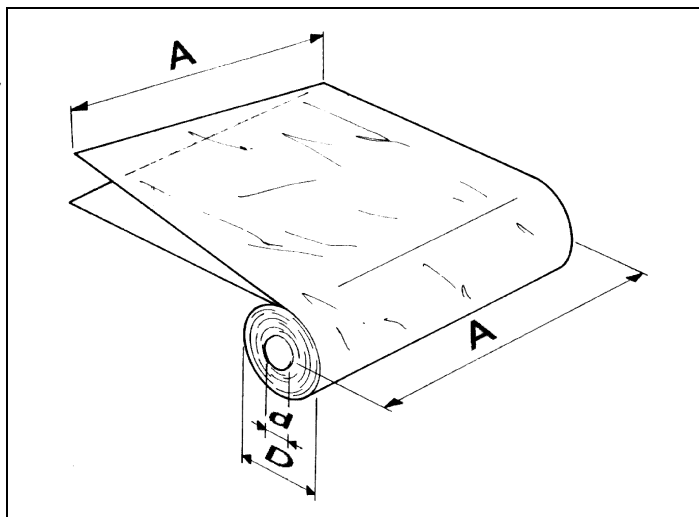
## Максимальные размеры предмета

$a = \text{mm } 500$   
 $b = \text{mm } 380$   
 $c = \text{mm } 250$



## Параметры пленки

Машина может работать со всеми видами усадочной пленки толщиной 15-50 микрон, производимой компанией "MINIPACK-TORRE S.p.A.". Особые характеристики нашей пленки (которая может производиться с нанесенным на нее рисунком или текстом) обеспечивают уникальную ее надежность, которая создается в соответствии с действующими правилами и стандартами, и гарантирует превосходную работу оборудования.



Максимальные размеры предмета

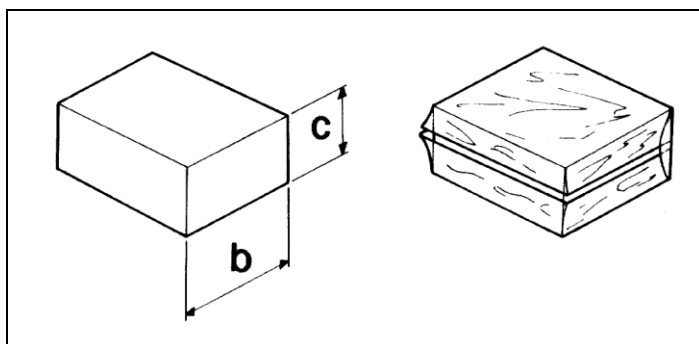
$a = \text{mm } 500$

$b = \text{mm } 380$

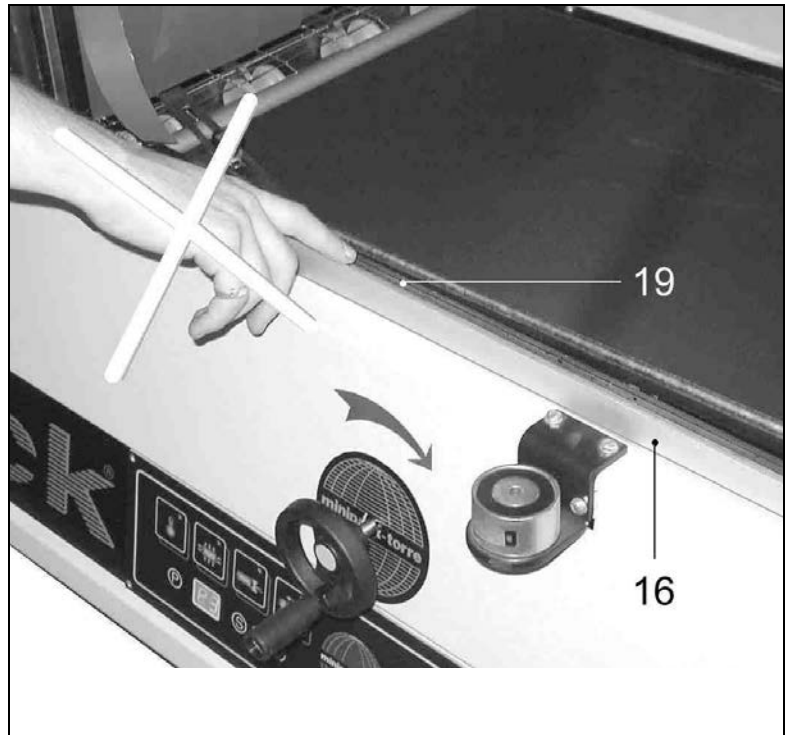
$c = \text{mm } 250$

### расчет длины пленки

Длина  $A = b + c + 100 \text{ мм}$



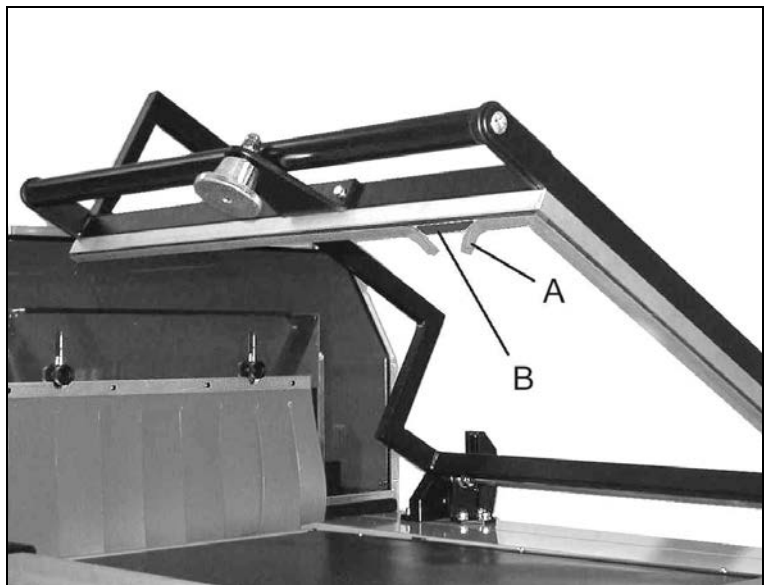
## Техника безопасности



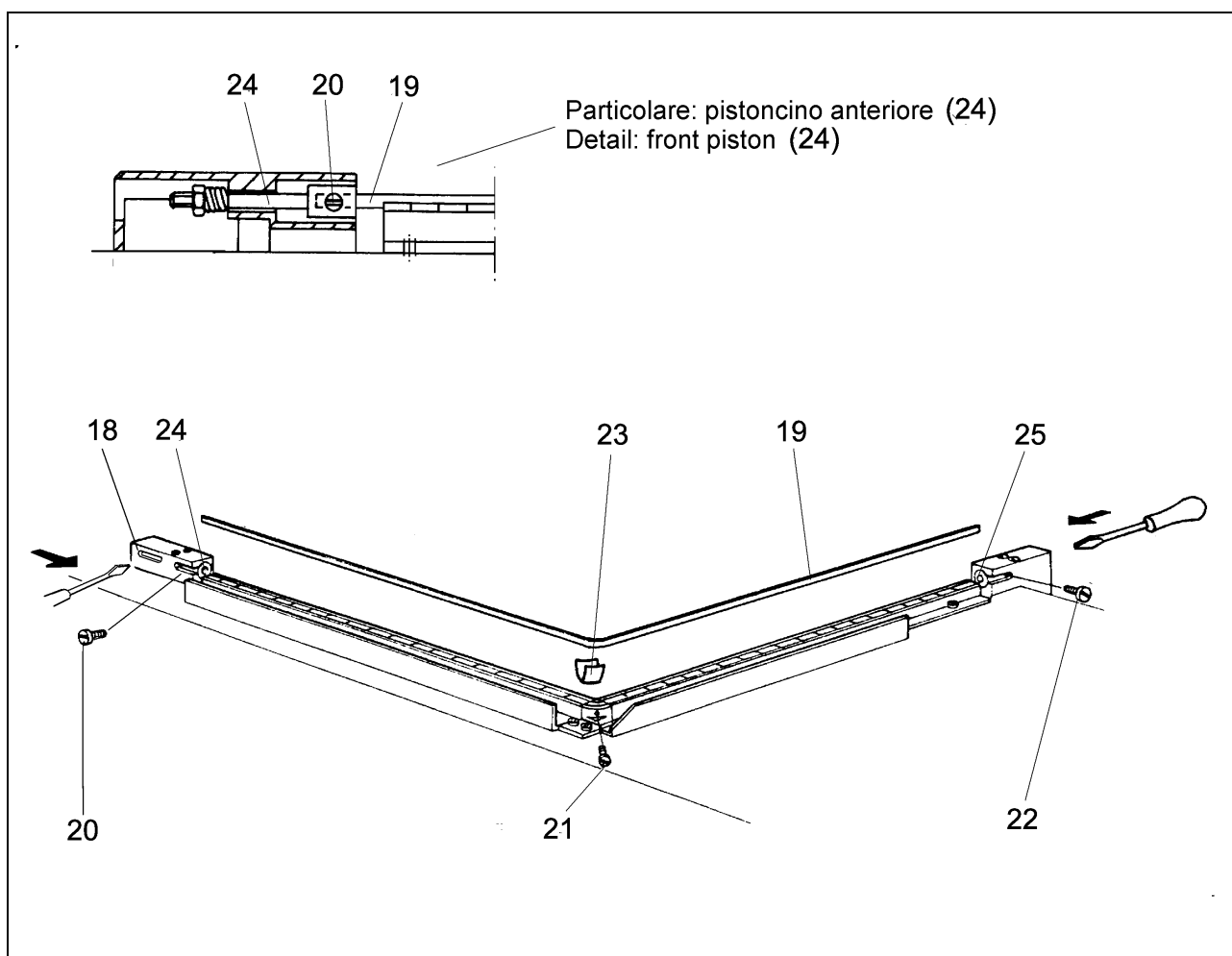
Сухой салфеткой удалите нагар плёнки  
Очищенное лезвие обработайте антипригарным спреем или гелем.  
Эту операцию необходимо производить в зависимости от интенсивности, по мере необходимости (1-3 раза в день)



### 7.4. Замена тефлонового покрытия



## Установка лезвия

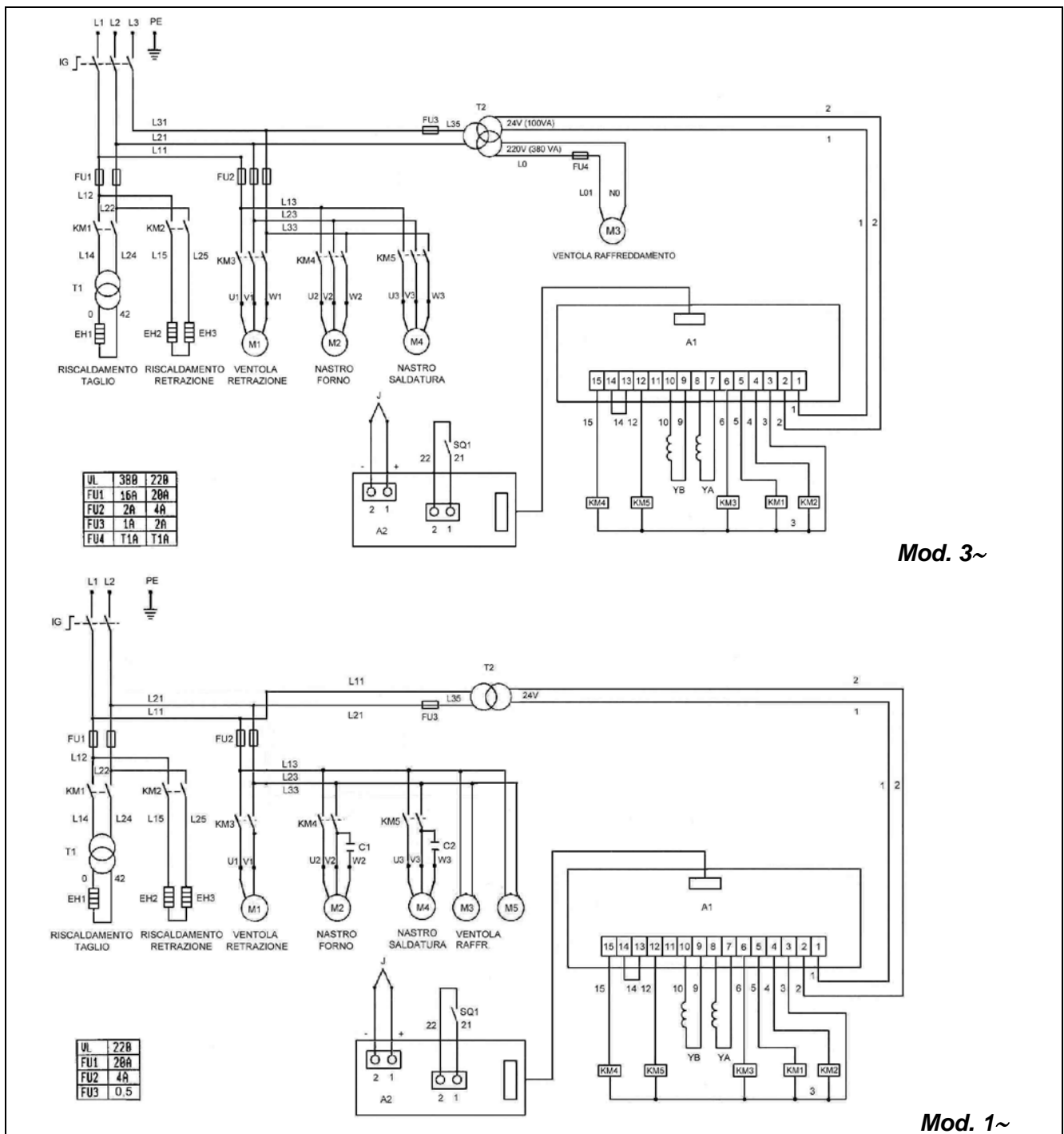


Для того чтобы заменить запаивающее лезвие (19), действуйте следующим образом:

- Отключите машину от электросети
- Отпустите три винта (20), (21), (22)
- Снимите старое запаивающее лезвие
- Очистите паз, где оно находилось, и если необходимо, замените изоляторы
- Установите новое лезвие, начиная с центрального зажима (при этом вложить тефл. Вставку(23)), и закрепите его винтом (21)
- Установите лезвие по всей длине в пазу (лезвие выступает за изоляторы на 10-12мм)
- Подождите пистоны(24,25) и закрепите лезвие винтами 20-22

По окончании проверьте машину в работе, при необходимости отрегулируйте необходимый импульс лезвия (минимальный, при котором происходит нормальная обрезка-запайка плёнки)

# Электрическая схема(380-220В)



- IG Interruttore generale
- FU1 Fusibile generale Saldatura / Resistori
- FU2 Fusibile nastri / Ventola retrazione
- FU3 Fusibile trasformatore ausiliario T1A
- FU4 Fusibile motore ventola T2A
- EH1 Resistenza lama saldatura
- EH2 Resistenza
- EH3 Resistenza
- T1 Trasformatore saldatura
- T2 Trasformatore ausiliari
- J Termocoppia
- SQ1 Micro start
- C1 Condensatore x motore nastro forno
- C2 Condensatore x motore nastro saldatura

- A1 Modulo potenza
- A2 Scheda comando
- KM1 Contattore lama saldatura
- KM2 Contattore resistenze
- KM3 Contattore motore ventola
- KM4 Contattore motore nastro forno
- KM5 Contattore motore nastro saldatura
- M1 Motore ventola retrazione
- M2 Motore nastro forno
- M3 Motore ventola raffreddamento
- M4 Motore nastro saldatura
- M5 Motore ventola x motore retrazione
- YA Elettromagnete retrazione
- YB Elettromagnete saldatura

<b>Codice</b>	<b>Denominazione particolare</b>
S02A0404	Тефлон(комплект)
FE385602	Лезвие
FM350009	Неопреновая резина(комплект)
S0K00306	Центральный зажим ножа
FM170002	торсион
FE381033 - FE381034 (230V) FE381031-FE381032(380V)	Тэны(с датчиком и без)
FE241011 (230V)	Двигатель вентилятора
S02A0305	Комплект изоляторов
FM830002	Крыльчатка вентилятора
FM195012	теплоизоляция



## **8.1. Гарантийный сертификат**

Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня покупки оборудования. Гарантия выдается согласно условиям, указанным ниже в руководстве по эксплуатации. Заполните карту с указанием всей необходимой информации, оторвите по перфорированному контуру и отправьте.

## **8.2. Условия гарантии**

Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня поставки оборудования. Гарантия предусматривает замену или ремонт всех частей, в случае, если поломка связана с некачественными материалами, из которых они сделаны. Ремонт или замена частей обычно осуществляется на месте производства оборудования; транспортировка и работа персонала оплачивается за счет покупателя. Если деталь может быть заменена или отремонтирована на месте установки оборудования, покупатель оплачивает транспортные расходы и работу персонала. Гарантийный ремонт может осуществляться только производителем оборудования или его авторизованным дилером. Для того чтобы определить, подлежит ли неисправная деталь гарантийному ремонту, ее необходимо отправить производителю или его авторизованному дилеру. Если эта деталь будет заменена или отремонтирована, то оказанная услуга рассматривается как гарантийная.

Право на гарантию теряется в следующих случаях:

1. если в течение 20 дней после даты покупки ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ, надлежащим образом заполненный и подписанный, отправлен не будет.
2. в случае неправильной установки оборудования; неправильного его подключения к электросети и некорректного использования, а также в случае работы с оборудованием неуполномоченных на это лиц.
3. если в оборудовании были внесены какие-либо модификации без предварительного согласования в письменной форме с производителем.
4. если оборудование перепродано или другим способом передано в собственность третьего лица.

**Компания “Minipack Torre S.p.A.” имеет юридическое право отклонять требования гарантийного ремонта, если оборудование установлено и подключено к электросети ненадлежащим образом; если оборудование не было заземлено или некорректным образом используется.**

**Производители имеют право вносить любые изменения, необходимые в соответствии с техническими требованиями и требованиями к эксплуатации.**



9.1. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'  
9.1. EC DECLARATION OF CONFORMITY  
9.1. EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
9.1. DECLARATION CE DE CONFORMITE'  
9.1. DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Noi:  
We:  
Wir:  
Nous:  
Nosotros:

**MINIPACK-TORRE S.p.A.**  
**Via Provinciale, 54**  
**24044 DALMINE (BG)**

**dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
declare under our responsibility that the product  
erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung daß, das in dieser Erklärung genannte Produkt  
déclarions sous notre exclusive responsabilité que le produit  
declaramos bajo la nuestra esclusiva responsabilidad que el producto**

macchina confezionatrice a film termoretraibile tipo:  
thermoshrinkable film packing machine model:  
Schrumpffolienverpackungsmaschine Typ:  
machine confectionneuse à film thermoretractable modèle:  
maquina confeccionadora con film termorretraibile tipo:

**Vision Restyling**

**n°**

**è conforme a quanto prescritto dalle seguenti direttive e successive modifiche:  
is in conformity with prevision of following directives and their modifications:  
ist im vebereinstimmung mit den Sicherheitszielen der Bestimmungen und Zuckünftige varianten:  
est en conformité avec les normatives prevues par les suivantes directives et successifs modifications:  
es conforme a cuanto previsto de la directiva y sucesives modificaciones:**

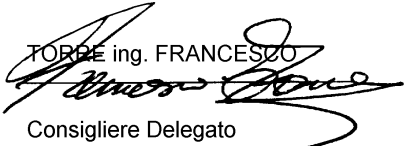
**98/37/CE  
89/336/CEE  
73/23/CEE**

**E inoltre dichiaro che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
And furthermore we declare that the following rules have been applied:  
Und ausserden, wir bestaetigen dass, die folgenden bestimmungen angewandt sind:  
Et de plus nous declarons que les normes suivantes ont été appliques:  
Y además declaramos que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas:**

**EN 292-1  
EN 292-2  
EN 60335-1  
EN 60204-1**

Dalmine, 15/02/1999

TORRE ing. FRANCESCO

  
Consigliere Delegato  
Managing Director  
Geschäftsführer  
Conseiller Délégué  
Consedero Delegato

(I) Tipo  
(GB) Type  
(D) Typ  
(F) Type  
(E) Tipo

(I) Matricola  
(GB) Serial n°  
(D) Kennummer  
(F) No. de série  
(E) No. de matrícula

(I) Collaudo  
(GB) Test n°  
(D) Abnahmeprüfung  
(F) Essai  
(E) Ensayo

(I) Data di acquisto  
(GB) Purchase date  
(D) Einkaufdatum  
(F) Date d'achat  
(E) Fecha de compra

(I) Tip  
(GB) Type  
(D) Typ  
(F) Type  
(E) Tipo

(I) Matricola  
(GB) Serial n°  
(D) Kennummer  
(F) No. de série  
(E) No. de matrícula

(I) Collaudo  
(GB) Test n°  
(D) Abnahmeprüfung  
(F) Essai  
(E) Ensayo

CERTIFICATO DI GARANZIA  
CERTIFICATE OF GUARANTEE  
GARANTIESCHEIN  
BULLETIN DE GARANTIE  
CERTIFICADO DE GARANTIA

Data e timbro rivenditore  
Date and dealer's stamp  
Datum und stempel des verkaufers  
Date et timbre du revendeur  
Fecha y timbre del revendedor

(I) Indirizzo acquirente  
(GB) Customer address  
(D) Adresse des Abnehmers  
(F) Adresse de l'acheteur  
(E) Dirección del comprador

---

---

---

---

(I) Data di acquisto  
(GB) Purchase date  
(D) Einkaufdatum  
(F) Date d'achat  
(E) Fecha de compra

---



**Minipack-torre S.p.A.**

Via Provinciale, 54 - 24044 DALMINE (BG) - ITALY

Tel. (035) 563525 – Fax (035) 564945

E-mail: [info@minipack-torre.it](mailto:info@minipack-torre.it)

Internet: [www.minipack-torre.it](http://www.minipack-torre.it)



Spett.le

**minipack-torre S.p.A.**

Via Provinciale, 54  
24044 DALMINE (BG)  
ITALY

MADE IN ITALY